Prayers in Phonetics

The Lord’s Prayer
Abana llazee fee el samawat
Lee yata-kaddas ismooka,
Lee ya’tee ma-la-koo-tooka,
Lee takon mashee’atooka
kama fee el sama’ kaza-leeka ala el ard
a’tina khobzana kafafa yawmina,
wa ekh-for lana zoo-noo-bana wa kha-ta-yana
kama nahnoo nakh-fee-roo lee-man khati’a ilayna
wala tood-kheelna fee el tajareb
laken najjeena min al chirreer
lee anna laka el moolka wa el koodrata wa el majd
ila abad el a-bee-dean, Ah-mean

Hail Mary
Assalamu ‘alayki ya Maryam
Ya mum tali’a ni’ma tan
Al rrabboo ma’akey
Mu barakaton anti bayna el-ni-ssa
Wa mu barakon sam ra-too batneekee sayyedna yasu’ el masihh
Ya Qiddissah Maryam
Ya wa-lee-datal al-lah
Sallee lee ‘ajleena
Nah-noo el-khata’a
Al ‘ana wa fee sa-a-tea maw-tee-nah
Ah-mean.

Glory:
Al majdu lill ah-bee, wal ebnee, wal rouh el qo-dos
Kama kana fi el bad’ee wa el ‘an
wa ‘ala el dawam
wa eela daher el daheerenen, Ameen
STATIONS OF THE CROSS

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end.

ACT OF CONTRITION
O my God, I am heartily sorry for having offended You, and I detest all my sins, because I dread the loss of heaven, and the pains of hell; but most of all because they offend You, my God, Who are all good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of Your grace, to confess my sins, to do penance, and to amend my life. Amen.

At the cross her station keeping Stood the mournful Mother weeping
Close to Jesus to the last
Holy Mother! pierce me through In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

فعل الندامة
أيها الربّ إلهي، أنا نادم من كلّ قلبي على جميع خطاياي، لأنّي بالخطيئة خسرت نفسي والحياة الأبدية، واستحققت العذابات الجهنيّة، وبالأكثر أنا نادم لأنّي أغظتك وأهنتك، أيها الربّ الهي، المستحق كل كرامة ومحبة، وجهد السبب أبغض الخطيئة فوق كلّ شيء، وأريد بنعمتك أن أموت قبل أن أغيظك فيما بعد، وأقصد أن أهرب من كلّ سبب خطيئة، وأن أفي بقدر استطاعتي عن الخطايا التي فعلتها آمين.

مرimum الأمّ الحزينه والبتولة الأمينة واقفة عند الصليب
Maryamou L’Oumou L’Hazina Wal-Batoulatou L’Amina
Waqifa Tahta Al-Saleeb

يا شريكة الفداء أمّنا أمّ العزة علميّنا أن نتوب
Ya Sharikata’ L fida’ee Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee ‘Aalimina An Natoub
FIRST STATION:
Jesus is condemned to death

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, you were condemned to death because of what other people may
think suppressed the voice of conscience. So too, throughout history, the innocent have always
been maltreated, condemned and killed. How many times have we ourselves preferred success
to the truth, our reputation to justice? Strengthen the quiet voice of our conscience, your own
voice, in our lives. Look at me as you looked at Peter after his denial. Let your gaze penetrate
our hearts and indicate the direction our lives must take. On the day of Pentecost you stirred
the hearts of those who, on Good Friday, clamored for your death, and you brought them to
conversion. In this way you gave hope to all. Grant us, ever anew, the grace of conversion.
Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....
Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Through her heart, His sorrow sharing   All His bitter anguish bearing
Now at length the sword had passed   Holy Mother! Pierce me through   In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

لا مرحلة الأولى: يسوع محكوم عليه بالموت

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونباركك

الجماعة: لأنك بصلبيك المقدس خُلِصت العالم

التأمل: يا ربّ، لقد حُكمت بالموت لأن الخوف من حُكم الآخرين أسكت صوت الضمير. وهكذا، عبر التاريخ، أسينت
معاملة الأبرياء، حُكم عليهم، وقتلوا. كم مرّة نحن أيضاً فضّلنا النجاح على الحقيقة وسمعنا على العدالة؟ قُرِّ فينا
صوت الضمير الساكن أي صوتك أنت في حياتنا. أنظر إليّا كما نظرت إلى بطرس بعد نكرانه. اجعل نظرك
يخترق قلوبنا وأرشدنا إلى الطريق التي يجب أن نسيرها. في يوم العنصرة، حركت قلوب أولئك الذين، يوم
الجمعية العظيمة، طالبو بموفتك، وأفقهتم بالاهتداء إلى الإيمان بك. هكذا، وهب الرجاء للجميع. امنحنا التجدد
بشكل دائم وأعطتنا نعمة الاهتداء إلى طريقك.

أبانا الذي... السلام عليك ... المجد ...

المحتفل: إرحمنا يا ربّ

الجماعة: ارحمنا

المحتفل: فلنسترح أنفس الموتى المؤمنين

المحتفل: برحمتك يا شيخ الإسلام، آمين

المحتفل: فلنسترح أنفس الموتى المؤمنين

الجماعة: برحمتك يا شيخ الإسلام، آمين

ملزمة الرهيب

Deena min ajlee anamee
Houm Ouma’ L ‘Aaza’ee
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
Rabouna Fadi Anamie
Ya Sharikata’ L fida’ee
Fan’tawa houkmou el-raheeb
‘Aalimina An Natoub
SECOND STATION: Jesus takes up his Cross

V. We adore You, O Christ, and we praise You.

R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, you willingly subjected yourself to mockery and scorn. Help us not to ally ourselves with those who look down on the weak and suffering. Help us to acknowledge your face in the lowly and the outcast. May we never lose heart when faced with the contempt of this world, which ridicules our obedience to your will. You carried your own Cross and you ask us to follow you on this path (cf. Mt 10:38). Help us to take up the Cross, and not to shun it. May we never complain or become discouraged by life’s trials. Help us to follow the path of love and, in submitting to its demands, to find true joy.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord

All: Have mercy on us.

Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.

All: Amen.

Oh, how sad and sore distressed Was that Mother highly blessed
Of the sole-begotten One!

Holy Mother! pierce me through In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

المرحلة الثانية: يسوع يحمل صلبيه

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونباركك

المجموعة: لأنك بصلبتك المقدس خلّصت العالم

التأمل: يا ربّ، لقد عرّضت نفسك بارادتك للسخرية والإهانة. ساعدنا كيلا نتحالف نحن أيضاً مع أولئك الذين

يطمرون الصعاب والممعدين. ساعدنا للتعرف إلى وجهك في وجه الضعف والمعذرين، وأن لا نفقد أبداً

شجاعتنا في وجه إهانة العالم هذا الذي يسخر من طاعتنا بإرادةك. حملت صلبيك وطلبنا منك أن تتبعك

(متى 10: 38)، ساعدنا لنتجلّى إلى هذا الصليب، وألا نتفاداه. فلا نتذمر أو نفقد عزمتنا في وجه تجارب

الحياة. ساعدنا لنسير في طريق المحبة من خلال طاعتنا لمتطلباتها فنجد الفرح الحقيقي.

أبانا الذي... السلام عليك... المجد...

المحتفل: إرحمنا يا ربّ

المجموعة: إرحمنا

المحتفل: فلتسرح أنفس الموتى المؤمنين

المجموعة: برحمته والسلام، أمين

A’asha fil dounia wadée’a          Seeka Lelmaoutee Moutee’a
Hamalou Lhaee L’aajeeb          Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
Ya Sharikata’ L fida’ee          ‘Aalimina An Natoub
THIRD STATION:

Jesus falls for the first time

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord Jesus, the weight of the cross made you fall to the ground. The weight of our sin, the weight of our pride, brought you down. But your fall is not a tragedy, or mere human weakness. You came to us when, in our pride, we were laid low. The arrogance that makes us think that we ourselves can create human beings has turned man into a kind of merchandise, to be bought and sold, or stored to provide parts for experimentation. In doing this, we hope to conquer death by our own efforts, yet in reality we are profoundly debasing human dignity. Lord help us; we have fallen. Help us to abandon our destructive pride and, by learning from your humility, to rise again.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Christ above in torment hangs
She beneath beholds the pangs
Of her dying, glorious Son
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

 Cel:

المحتفل: إرحمنا يا رب

الجماعة: إرحمنا

التأمل:

أبناء الذي... السلام عليك ... المجد ...

لمحتفل: اللهم أنت الهادي

الجماعة: فلتسترجح أنفس الموتى المؤمنين

المحتفل: فرشمة الله والسلام، أمين

الجماعة: هؤلاء прав البارى 

يشتريه الفداء

أنت أصمع العزة

أملاً ثم العزة

أفعليا نحن بعذاب

Houaza Baree al-baraya  Hameelan Youqla Khataya
Razeehan tahta al-saleeb
Ya Sharikata’ L fida’ee  Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

**PRAYER:** Holy Mary, Mother of the Lord, you remained faithful when the disciples fled. Just as you believed the angels incredible message – that you would become the Mother of the Most High, so too you believed at the hour of his greatest abasement. In this way, at the hour of the Cross, at the hour of the world’s darkest night, you became the Mother of all believers, the Mother of the Church. We beg you: teach us to believe, and grant that our faith may bear fruit in courageous service and be the sign of a love ever ready to share suffering and to offer assistance.

**Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....**

Cel: Have Mercy on us O Lord
All: Have mercy on Us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Is there one who would not weep
Whelmed in miseries so deep
Christ's dear Mother to behold?
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

Sayfou Alamen Dafina
Jaza fee Qalbee El Hazeena
‘Endama Jaza El Habeeb
Ya Sharikata’ L fida’ee
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
FIFTH STATION
The Cyrenian helps Jesus carry the Cross

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, you opened the eyes and heart of Simon of Cyrene, and you gave him, by his share in your Cross, the grace of faith. Help us to aid our neighbours in need, even when this interferes with our own plans and desires. Help us to realize that it is a grace to be able to share the cross of others and, in this way, know that we are walking with you along the way. Help us to appreciate with joy that, when we share in your suffering and the sufferings of this world, we become servants of salvation and are able to help build up your Body, the Church.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Can the human heart refrain From partaking in her pain
In that Mother's pain untold?
Holy Mother! pierce me through In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Can the human heart refrain
From partaking in her pain
In that Mother's pain untold?
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

A’ateena Sabran Jamilan
Na’hmeelou Al’ouda Thakeela
Enahou Khairou Naseeb
Ya Sharikata’ L fida’ee
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
SIXTH STATION  
Veronica wipes the face of Jesus

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, grant us restless hearts, hearts which seek your face. Keep us from the blindness of heart which sees only the surface of things. Give us the simplicity and purity which allow us to recognize your presence in the world. When we are not able to accomplish great things, grant us the courage which is born of humility and goodness. Impress your face on our hearts. May we encounter you along the way and show your image to the world.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Bruised, derided, cursed, defiled
All with bloody scourges rent

Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

المرحلة السادسة: القديسة فيروني카 تمسح وجه يسوع

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونباركك

المجموعة: لأنك بصلبيك المقدس خلّصت العالم

التأمل: يا ربّ، امنحنا قلوباً قلقة تبحث عن وجهك. احفظنا من جهل القلب الذي يبصّر فقط قشور الأمور. هبنا البساطة والطهارة لتعترف بوجودك في هذا العالم. وعندما نفقد القدرة على الإنجازات العظيمة، هبنا شجاعة ملؤها التواضع والطيبية. أطبع وجهك في قلوبنا فنتقابل معك وتُظهر صورتك للعالم.

أبانا الذي... السلام عليك... المجد...

المحتفل: ارحمنا يا ربّ

المجموعة: ارحمنا

المحتفل: فلتسترح أنفس الموتى المؤمنين

المجموعة: برحمة الله والسلام، أمين

Seema Tajreehan Wa-Darba  
A’yna Mandeelou Mahaba  
Yamsahou al-wajha Mouheeb  
Ya Sharikata’ L fida’ee  
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee  
‘Aalimina An Natoub
SEVENTH STATION
Jesus falls for the second time

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord Jesus Christ, you have borne all our burdens and you continue to carry us. Our weight has made you fall. Lift us up, for by ourselves we cannot rise from the dust. Free us from the bonds of lust. In place of a heart of stone, give us a heart of flesh, a heart capable of seeing. Lay low the power of ideologies, so that all may see that they are a web of lies. Do not let the wall of materialism become insurmountable. Make us aware of your presence. Keep us sober and vigilant, capable of resisting the forces of evil. Help us to recognize the spiritual and material needs of others, and to give them the help they need. Lift us up, so that we may lift others up. Give us hope at every moment of darkness, so that we may bring your hope to the world.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

For the sins of His own nation Saw Him hang in desolation
Till His spirit forth He sent
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

المرحلة السابعة: يسوع يقع للمرّة الثانية

المحتفل:
نسجد لك أيها المسيح ونباركك

الجماعة:
لأنك بصليبك المقدس خلّصت العالم

التأمل:
أيها الرب يسوع المسيح، لقد حملت كلّ أعبائنا وما زلت تحملنا باستمرار. ثقلنا جعلك تقع. ارفعنا، لأننا لا نستطيع النهوض من التراب. حررنا من قيود الشهوة. أعطنا قلوبًا حيّةً بدلاً من قلوب متحجرة لكي نستطيع أن نتحرك.
أن تدرك. أهزم قوة النظريات البشرية في نظرنا لكي نرى جميعنا أنها شبكة أكاذيب. لا تحوَّل حائط المادية إلى عقبة لا تذلّل. أجعلنا مدربين لوجودك. أعيننا وعينين ومتبقّتين، قادرين علىمقاومة قوى الشر.
ساعدنا أن نعترف بحتاجات الآخرين الروحية والمادية لإعطائهم المساعدة التي يحتاجونها. ارفعنا لكي نستطيع أن نرفع الآخرين. هنا رجاء في كل دقيقة ظلمة لكي نحمل رجاء للعالم.

أبانا الذي... السلام عليك... المجد ...

المحتفل:
أرحمنا يا رب

الجماعة:
أرحمنا

المحتفل:
فلترح أنفس الموتى المؤمنين

الجماعة:
برحمة الله والسلام، أمين

Ana Meen Tenen Wa’Khazfee Ehmenee Saqtata Dou’afee
Wastame’a Lee Ya Moujeeb
Ya Sharikata’ L fida’ee Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
PRAYER: Lord, to the weeping women you spoke of repentance and the Day of Judgment, when all of us will stand before your face: before you, the Judge of the world. You call us to leave behind the trivialization of evil, which salves our consciences and allows us to carry on as before. You show us the seriousness of our responsibility, the danger of our being found guilty and without excuse on the Day of Judgment. Grant that we may not simply walk at your side, with nothing to offer other than compassionate words. Convert us and give us new life. Grant that in the end we will not be dry wood, but living branches in you, the true vine, bearing fruit for eternal life (cf. Jn 15:1-10).

Our Father... Hail Mary... Glory Be to the Father....
Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Ah Mother, fountain of love
make me feel the force of the sorrow
so that I may mourn with you
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified
NINTH STATION
Jesus falls for the third time

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, your Church often seems like a boat about to sink, a boat taking in water on every side. In your field we see more weeds than wheat. The soiled garments and face of your Church throw us into confusion. Yet it is we ourselves who have soiled them! It is we who betray you time and time again, after all our lofty words and grand gestures. Have mercy on your Church; within her too, Adam continues to fall. When we fall, we drag you down to earth, and Satan laughs, for he hopes that you will not be able to rise from that fall; he hopes that being dragged down in the fall of your Church, you will remain prostrate and overpowered. But you will rise again. You stood up, you arose and you can also raise us up. Save and sanctify your Church. Save and sanctify us all.

Our Father... Hail Mary... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Make me feel as You have felt
Make my soul to glow and melt
With the love of Christ, my Lord
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

Istame’h Dou’a’aha Bou’see
Wahminee Saqtata Ya’see
Wanza’ee ElShaka Raheeb
Ya Sharikata’ L fida’ee
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
TENTH STATION

Jesus is stripped of his garments

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord Jesus, you were stripped of your garments, exposed to shame, cast out of society. You took upon yourself the shame of Adam, and you healed it. You also take upon yourself the sufferings and the needs of the poor, the outcasts of our world. And in this very way you fulfill the words of the prophets. This is how you bring meaning into apparent meaninglessness. This is how you make us realize that your Father holds you, us, and the whole world in his hands. Give us a profound respect for man at every stage of his existence, and in all the situations in which we encounter him. Clothe us in the light of your grace.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Wounded with His every wound,  Steep my soul till it hath swoon'd
In His very blood away.

Holy Mother! pierce me through  In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونباركك
المجموعة: لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم
المتأمل: أيها الرب يسوع، لقد جُردت من ثيابك، تعرضت للعار، ونُفيت من المجتمع. لقد أخذت على عاتقك عري آدم وبرزه كأنك أخذت على عاتقك عذابات الفقراء والمنبوذين وحاجاتهم. هكذا، أتمست كلام الأنبياء وأضافت معنى إلى الألامني. هكذا ندرك أن الرب يحضننا كما يحضننا ويحضن العالم بأسره بين يديه. هكذا احتراماً عميقاً للإنسان في كل مرحلة من وجوده وفي كل حالة تلقيه بها. ألبسنا ضوء نعمتكم.

المحتفل: إرحمنا يا رب
المجموعة: إرحمنا
المحتفل: فلتسترح أنفس الموتى المؤمنين
المجموعة: برحمته والسلام.... أمين

Maleeko El Majdee Mou’arra Yartawee Khalla Wa Mourra
Wal-Damou Al-Ghalee Sakkeb
Ya Sharikata’ L fida’ee Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
ELEVENTH STATION
Jesus is nailed to the Cross

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord Jesus Christ, you let yourself be nailed to the Cross, accepting the terrible cruelty of this suffering, the destruction of your body and your dignity. You allowed yourself to be nailed fast; you did not try to escape or to lessen your suffering. May we never flee from what we are called to do. Help us to remain faithful to you. Help us to unmask the false freedom which would distance us from you. Help us to accept your “binding” freedom, and, “bound” fast to you, to discover true freedom.

Our Father... Hail Mary... Glory Be to the Father....
Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Let me share with You His pain
Who for all our sins was slain
Who for me in torments died
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Savior crucified

المرحلة الحادية عشر: يسوع يُسمّر على الصليب

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونبكيك
المجموعة: لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم

التأمل: أيها الربّ يسوع، قّلنا أن تُسمّر على الصليب قابلاً قساوة هذه العذابات الهائلة، وهلاك جسدك وكرامتك. قيلت أن تُسمّر بسرعة. لم تحاول أن تهرب أو أن تخفي من عذاباتك. ساعدنا كي لا نهربي أبداً مما تدعونا أن نقوم به. ساعدنا كي نبقى أمانة لك. ساعدنا أن نزيل القناع عن تلك الحرّية المزيفة التي سوف تبعدنا عنك وأن نقبل الحرّية المسؤولة التي تمنحنا إياها، فتنقِّي بك لنكتشف الحرّية الحقيقّة.

أبانا الذي... السلام عليك ... المجد...

المحتفل: إرحمنا يا ربّ
المجموعة: ارحمنا

التأمل: فلتسرح أنفس الموتى المؤمنين
المحتفل: برحمَة الله والسلام، أمين
المجموعة: المجد...

وعلى العود تجلي ماحيّا عاز الصليب
يا شريكة الفداء أمنَّا أم العزاء

Min ‘Ala Majdee Takhala
Maheeyan ‘Ara Al-Saleeb
Ya Sharikata’ L fida’ee
Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
TWELFTH STATION
Jesus dies on the Cross

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord Jesus Christ, at the hour of your death the sun was darkened. Ever anew you are being nailed to the Cross. At this present hour of history we are living in God’s darkness. Through your great sufferings and the wickedness of men, the face of God, your face, seems obscured, unrecognizable. And yet, on the Cross, you have revealed yourself. Precisely by being the one who suffers and loves, you are exalted. From the Cross on high you have triumphed. Help us to recognize your face at this hour of darkness and tribulation. Help us to believe in you and to follow you in our hour of darkness and need. Show yourself once more to the world at this hour. Reveal to us your salvation.

Our Father.... Hail Mary.... Glory Be to the Father....
Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

Let me mingle tears with You  Mourning Him Who mourned for me
All the days that I may live
Holy Mother! pierce me through In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

المرحلة الثانية عشر: يسوع يموت على الصليب

المحتفل: نسجد لك أيها المسيح ونباركك
الجماعة: لأنك بصلبيك المقدس خلصت العالم

التأمل: أيها الرب يسوع، في ساعة موتك أظلمت الشمس. وها أنت تستمر على الصليب باستمرار حيث نعيش في ظلما قادحا. يبدو لنا وجهك مبهم وغير معروف من خلال عذاباتك وشر الإنسان. إنما بالرغم من ذلك، كنت تفهم على الصليب. ومنه تمكننا وانتصرنا. ساعدنا لتؤمن بك وتتبعك في ساعات ظلمتنا وحاجاتنا. أظهر نفسك إلى العالم مرة أخرى في هذه الساعة. أظهر لنا خلاصك.

أبانا الذي... السلام عليك ... المجد ...

المحتفل: إرحمنا يا رب
الجماعة: ارحمنا

المحتفل: فلستحو أنفس الموتى المؤمنين
الجماعة: برحمة الله والسلام، أمين

مات فانشق الحجاب وكسا الكون ضباب وبيت شمس المغيب
يا شريكة الفداء أنا أُلم العزة
علماً أن نتوب

Mata Fan Shaqa Heejaba wakasa Kaouna Dababa
Wabaqat Shamssou Magheeb
Ya Sharikata’ L fida’ee Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoub
THIRTEENTH STATION
Jesus is taken down from the Cross and given to his Mother

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

PRAYER: Lord, you descended into the darkness of death. But your body is placed in good hands and wrapped in a white shroud (Mt 27:59). Faith has not completely died; the sun has not completely set. How often does it appear that you are asleep? How easy it is for us to step back and say to ourselves: “God is dead”. In the hour of darkness, help us to know that you are still there. Do not abandon us when we are tempted to lose heart. Help us not to leave you alone. Give us the fidelity to withstand moments of confusion and a love ready to embrace you in your utter helplessness, like your Mother, who once more holds you to her breast. Help us, the poor and rich, simple and learned, to look beyond all our fears and prejudices, and to offer you our abilities, our hearts and our time, and thus to prepare a garden for the Resurrection.

Our Father... Hail Mary.... Glory Be to the Father....

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

 Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

CEL:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
All:

By the cross with You to stay
There with You to weep and pray
Is all I ask You to give
Holy Mother! pierce me through
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified

Cel:
FOURTEENTH STATION: *Jesus is laid in the tomb*

V. We adore You, O Christ, and we praise You.
R. Because by Your holy cross You have redeemed the world.

**PRAYER:** Lord Jesus Christ, in your burial you have taken on the death of the grain of wheat. You have become the lifeless grain of wheat which produces abundant fruit for every age and for all eternity. From the tomb shines forth in every generation the promise of the grain of wheat which gives rise to the true manna, the Bread of Life, in which you offer us your very self. The eternal Word, through his Incarnation and death, has become a Word which is close to us: you put yourself into our hands and into our hearts, so that your word can grow within us and bear fruit. Through the death of the grain of wheat you give us yourself, so that we too can dare to lose our life in order to find it, so that we too can trust the promise of the grain of wheat. Help us grow in love and veneration for your Eucharistic mystery – to make you, the Bread of heaven, the source of our life. Help us to become your “fragrance”, and to make known in this world the mysterious traces of your life. Like the grain of wheat which rises from the earth, putting forth its stalk and then its ear, you could not remain enclosed in the tomb: the tomb is empty because he – the Father – “did not abandon you to the nether world, nor let your flesh see corruption” (Acts 2:31; Ps 16:10 LXX). No, you did not see corruption. You have risen, and have made a place for our transfigured flesh in the very heart of God. Help us to rejoice in this hope and bring it joyfully to the world. Help us to become witnesses of your resurrection.

**Our Father... Hail Mary... Glory Be to the Father....**

Cel: Have mercy on us Lord
All: Have mercy on us.
Cel: May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, Rest in peace.
All: Amen.

**Virgin of all virgins best!** **Listen to my fond request:**
**Let me share Your grief divine.**
**Holy Mother! pierce me through**
**In my heart each wound renew**
**Of my Savior crucified**

**المرحلة الرابعة عشر: يسوع يوضع في القبر**

المحتفل:

ناسجد لك أيها المسيح ونباركك

المجموعة:

لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم

التأمل:

أيها الرب يسوع، إن دفنه رمز موت حبّة القمح إلا أنك أصبحت حبّة الحنطة الميتة التي تعطي على الدواء ثماراً جمة. من القبر، يسع فته كلّ جيل وعهد حبّة الحنطة التي تصبح خيرًا حقاً، خير الحياة، حيث تهابنا نفسك أنت الكلمة الأبدية التي من خلال تجسدك وموتك أصبحت كلمة قريبة منا. وضعتك نفسك بين أدينا وفي قلوبنا، لتندمك بأن ندرء أن نخسر حياتنا لكي نجدها في داخلنا وتحمل ثماراً من خلال موت حبّة الحنطة، وهنا نفسك كي ننجز نحن أبناإياً أن نخسر حياتنا لكي نجد منها من خلال إيماننا. سأعانينا نندم بالمحبة والوقار. ساعدنا لنشاهد "عطركم" فنشاهد في العالم العلامات السرية لحياتك. القبر فارغ لكن الأب لم يتركها في مثوى الأمور ولم يسمح لجسدك أن يرى الفساد (أعمال الرسل 2:31، مز 16:10). لا، لم تعرف الفساد. لقد قمت وجعك مكاناً لجسدنا المتجلّي من قلب الله. ساعدنا لنشاهد شهوداً لقيامتك.

أبا الذي... السلام عليك ... المجد...

المحتفل:

إرحمنا يا ربّ

المجموعة:

أرحمنا

فلتسّرح أنفس الموتى المؤمنين

برحمة الله والسلام، أمين

المحتفل:

لقد أعراضت مريم عند الموت مؤطرةً، ولم يعد أمرًا مريب

يا شريكة الفداء، أنت أبا أمّ العزاء...

Ya Leeqabreeche Mounawar ‘Endahou Maoutou Mouhayar
Lam Ya’oud Amran Moureeb
Ya Sharikata’ L fida’ee Oumana Ouma’ L ‘Aaza’ee
‘Aalimina An Natoob
The Benediction of the Cross—
Ya Sh’a’bee Wa Sahbee—O My People, Friends

The congregation stands as the celebrant incenses the Holy Cross.

1. O my people, friends,
where is the faith and the love
that you pledged to me?
What crime have I done?
Why do you treat me
with great contempt and with scorn?
Now in shame I die in between two thieves.

2. What have I done wrong?
Why punish me? This I ask.
What has brought me here?
Who has made the charge?
I was good to you.
Think of the sick I have cured.
You remember not what I did for you.

3. Look, behold my pain,
all my distress, all my grief.
Hear my mournful cries.
Hear my Mother’s sighs.
Have you seen before
one who endured such great pain
and who drank this cup, full of bitterness?

4. Mother, do not cry.
This only adds to my grief.
Leave me. Go your way.
Do not weep for me.
Father, why am I
here, all alone, in my pain?
I am choked with tears; Father, hear my plea!
Celebrant: Blessed are you, Holy Cross, Wood of Life, destroyer of delusion and giver the world’ Salvation. You are the banner of victory in the battle, through You Miraculous Signs were given. You have repealed the sacrifices and fulfilled the mysteries. Through You peace has been given and Joy dwelt among us. Through You The Church was edified and her children were protected. Through You our bodies and our souls are sanctified and purified. Through You our debts are erased and our righteousness are increased. Through You faithful will obtain perfection. Through You faithful are armed. Through You the faithful departed finds Rest. Through You we shelter in the day of Judgment. With You we walk to the dwelling of Eternal life and we render glory to Christ, the word who was crucified on you, and to his father and to the Holy living Spirit now and for ever. Amen

Our Father ... Hail Mary... Glory...
when it is sung as the priest is incensing the Holy Cross. Then toward the middle of the second verse, the priest holds the Holy Cross aloft and another priest or Deacon will incense while the Congregation is singing QAMAT MARIYAM).

Verse I. Teshbohtol Melmoro
On the Cross the Son of God gave up his life
He submitted it to God, the Lord Almighty
Tombs burst open; great rocks shook and swayed.
What a wonder for all creation!
Then a lance opened the side of the Lord Jesus.
Blood and water flowed from him, forgiving the world.

Verse II. Teshbohtol Melmoro
His Church saw Him on the wood of his great cross.
She saw her sun, Lord of all, who made the world bright.
She saw his wounds; how She grieved for him.
His hands were pierced, a spear in his side.
She came near to worship him and these words she spoke:
“We bow down and worship you who have died for us.”

Verse I. Teshbohtol Melmoro
Bazqeefo Ashlem Nafsheh Bar-Alobo
Wyabh Rooheh Beeday Abooy How Moro D’Olmo
Wafqa’Qabre Westaree Shoo’he
Wehad Temho Lkhoohlen Beryoto
Wabroomho Tar’ho Ldafehe Dhorooyo Dkhoolo
Wardow Menoh Dmo Wmayo Hoosoyo L’Olmo

Verse II. Teshbohtol Melmoro
‘L’ell Men Qayseh Dasleebo Hzotheh ‘Eedto
Lhow Shemsho Dzadeeqooto Dmanhar Leh ‘L’Olmo
Hzot Mahwotheh, Wsaghe Keriat Leh
Weše Se Beedaw Wlookeeyto Bdafneh
Qerbat Sedow WsegheDAT Leh Whokhan Emrat Leh
Deno Wyalde Soghdeen Lokh Dmetoolotan Meet.
ثم ينهض ويتناول الصليب بيديه الثنتي ويلتفت نحو الشعب من عن شمال المذبح ويرتل الجميع

حشـاي مـا هـذـه الحالة
ثَمْرَة أ دِمـاؤكَ تَـجْـري والصر ََبات بِكَ حالىـة
مَنْ يَـرِئي لِحالي من جَرَّائِك
مَنْ يَمْجُرْ دِمائي بِديمائيك
آئْتُ مُصَلِّبٍ فِي الْصَّلِيبِ
وَأَمَكْ تَرَّيْدُ في النحـيب

Qamat Maryam bento Dawood betha al’hooD
Tandob ebnaaha almasloob be eye-deel jooood.
Romhoo l’hoozeen gha es fee nafsheea.
Wamen alameechee ghabat han hes seeha.
Lomma faqat el-wa-lee-dat
Wa sahat ah ya wala-dah.

خبيبي، خبيبي! يا والداه خاطئي
كيف أراك غريان ولا أندبك يا إبني
أوجاعك خرقت أكابدي
آلمك خرقت فُؤادي
كيف تحيو والدتي
يا وُلَدَا بَعْدَ مُؤَتِك

Habeebee habeebee! Ya waladah kha tebnee.
Kyif arak horyan wala anadoxbak ya ebnee.
Awjahak haraqat akbadee.
Alamak kharagat foo’adee
Kyfa tahya walee datak
Ya waladah ba’da mowtak.

يا عَزَ اُمْكَ وَثَمْرَتِها الفريدة
يا وَحيد أُيْكَ وَصوروُتِهِ المَجِيدة
إِفْتِرَاكَ كِسْكِينٌ جَـرْحَتْي
وَعذابك كـحْرَبَة عَظِمَتْي
إِسْمُح لِي أَمْتُ قُبْكَل
ولا أَنْظُر أَخوَالًا

Ya hezza ommeka watham rataha alfa reedat
Ya waheed abeek wasooratahoo almajeedat.
Eftaraq kasekkeej jarahatnee
Wa’bathbakh kahrateb ta’hanatnee.
Ismah lee amat qablak
Wala antheor ahwalak.

The priest stands, carries the cross and turn toward the congregation. | The English Translation is on page 22
Qamat Maryam (Daughter of David.)

Qamat Maryam bento Dawood hetha al’hood
Tandob ebnaha almasloob be eye-deel jonood.
Romhoo l’hoznee gha es fee nafseeha.
Wamen alameehee ghbab han hes seeha.
Lomma faqat el-wa-lee-dat
Wa sahat ah ya wala-dah.

Habeebee habeebee! Ya waladah kha tebnee.
Kyif arak horyan wala anadobak ya ebnnee.
Awjahak haraqat akbadee.
Alamak kharqaqat foo’adee.
Kyfa tahya walee datak
Ya waladah ba’da mowtak.

Ya hezza ommeka watham rataha alfa reedat
Ya waheed abeek wasooratahoo almajeedat.
Efteraqak kasekkeen jarahatnee
Wa’bathbak kahbarbat ta’hanatnee.
Ismah lee amot qablak
Wala anthor ahwalak.

Thamrat a’hsy ma ha thehe l’halat
Dema’ooka tajree wadhbarbat beka hallat.
Man yartheeh leealee men jara’ak
Man yamthoj dema’ee bedama’ak
Anta masloobon fees saleeb
Wa’omnak tazeedo fee ennaheeb.

Ma hatheee l’kooloom fee jesmeka ttaher.
Abdalat hosnak wajamalak azzaher.
Baha’ wajbak taghiyar bel-esferar
Wadomoo’hak tathref kal’amtar.
Hasratak athabatnee ‘hazabatak awhatnee.

Ya omma Yasoooh benta l’Abee l’akram
Ya ‘haaroosa l’roohie l’Qoddoose l’a’hzam
Ashrekeenaa be’alam fadeena
Zayeneenaa bene’hmat bareena
Lenakh-domakee ‘hala eddawam.
Madas sa’atee wal’ayam.

Qamat Maryam - Arabic: qamat maryam

Blessèd Mary, David’s Daughter

1. Blessèd Mary,
David’s Daughter, stood by the cross,
weeping for Christ,
crucified there, on Golgotha.
Like a lance sorrow pierced her heart;
filled with grief, she was overwhelmed.
She beheld him and cried out:
“O my Son, whom I love!”

2. Jesus, my Son,
I implore you to speak to me.
Should I not weep
when I see you upon the cross?
All your wounds pierce your mother’s heart
and your pain fills my soul with grief.
How can I live if you die?
So I cry: “O my Son!”

3. O Precious Child
of your Mother, her pride and joy!
Image of God,
O eternal and only Son!
See, your death cuts me like a knife.
You are hurt; anguish fills my life.
Let me now die, O my Son,
lest I see you in pain!

4. Fruit of my womb,
how could they do these things to you?
Your blood is shed,
and affliction has come to you.
Who will bring comfort to my soul?
Let my blood flow like yours, my Son.
You remain hung on the cross,
and I weep more and more.

5. What are these wounds
on your body, O Holy One?
They have deformed
all your beauty, O Graceful One.
Now your face, it has turned so pale,
and your tears pour out like the rain.
Hearing your sighs grieves my heart.
Seeing you, I grow faint.

6. Mother of Christ,
and the Daughter the Father loves,
Mary, the Bride
of the Spirit, O Blessèd One,
may we share in the pain of Christ
and be clothed with abundant grace.
Let us give thanks all our days
and with you sing God’s praise.
May the grace of our Lord Jesus-Christ be always with you, the memory and the power of His sacred Passion dwell in your souls and the sign of His victorious Cross deliver you from all your enemies: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

Wa Habeebee - O Belovèd -Arabic Text: Fr Michel Hayek

1. O Belovèd, O Belovèd, on the cross you died for us. We received life and forgiveness from the wounds that you endured. Those who died have life eternal; all are joined to you, O Lord. On this day death was abolished by your promise of new life.

2. Has a love like our Belovèd’s been revealed on earth before? Or what lord has shown his glory on a cross known for its shame? All creation is astonished and all people are in awe. In the Church we can encounter Truth and Peace in Christ our Lord.

3. Love has led you, O Belovèd, to the cross on Calvary. For my sake you suffered greatly and you died to save my soul. Now I hope to spend my life, Lord, meditating on your law and the mystery of redemption and your love for one and all.